<u>Այս տարի ՀոգեՀանգիստ կարելի չէ կատարել Հետեւալ տաղաւար</u> տօնհրուն.

•	Կիրակի, Ապրիլ 13	Ծաղկազարդ
		Ս. Զատիկ
		Այլակերպութիւն Քրիստոսի
•	Կիրակի, Օգոստոս 17	
•	<u>Կիրակի</u> ,.Սեպտեմբեր 14	Խաչվերաց

NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

April 13	Palm Sunday
	Easter Sunday
	Feast of the Transfiguration
•	Assumption of the Holy Mother of God
	Exaltation of the Holy Cross



Stop 2 L & #/ Home Blessing

Անոնք, որոնք կը փափաքին Ս. Ծննդեան Տօնին առիթով իրենց բնակարանները օրՀնել տալ, թեող բարեՀաձին Հեռաձայնել գրասենեակ (301) 229-8742:

All parishioners who wish to have their homes blessed on the occasion of Christmas should call the Church office to make arrangements (301) 229-8742.



2024 & 2025 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2024 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2025 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

*** Special Note ***

Due to the horrific natural disaster that has taken place in southern California in the past several days, a second plate will be passed for the next 4 Sundays (Jan 12, 19, 26 & Feb 2) to help our brothers and sisters in need.

U. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

≈ SUNDAY, JANUARY 26, 2025 9



ՁሀՅՆ ԳԿ ሀ. ԾՆՈՒՆԴԷՆ ԵՏՔ Բ. ԿԻՐԱԿԻ SECOND SUNDAY AFTER NATIVITY

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ <u>9:30</u>-ՒՆ SPECIAL SERVICE FOR HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

U. Պատարագ Առ. Ժամը 10։30-ին հեռարձակում Divine Liturgy 10։30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church 4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816 Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net
Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ <u>ՏԻՄՈԹԷՈՍԻ ԳՐԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ</u>

(5.1 - 8)

Երբեք խստուժեամբ մի՛ յանդիմաներ ծեր մէկը, այլ մեղմուժեամբ յորդորէ զայն, ինչպէս Հօրդ պիտի ընէիր։ Երիտասարդները եղբօրդ տեղը սեպէ, պառաւները՝ մօրդ, իսկ երիտասարդուՀիները քրոջդ տեղը դիր եւ ամենայն մաքրուժեամբ մօտեցիր անոնց։

Պատուէ եւ խնամէ ա՛յն այրիները որոնք իսկապէս որբեւայրի են։ Իսկ երբ այրի մր գաւակներ ու Թոռներ ունի, պէտք է անո՛նք նային իրեն, որպէսգի սորվին բարեպաչտուԹիւնը նախ տան մէջ կիրարկել՝ ծնողներէն իրենց տրուած խնամքին փոխարէն հոգտանելով անոնց, որովհետեւ Աստուծոյ համար ա՛յդ է իրաւ եւ ընդունելի բարեպաչտուԹիւնը։ Իսկական այրին ան է՝ որ մէկը չունի, յոյսը միայն Աստուծոյ վրայ դրած է եւ գիչերցերեկ աղօԹքով ու խնդրանքով կ՚անցընէ իր ժամանակը։ Իսկ հանգստուԹիւն ու վայելք փնտուող այրին կենդանի մեռած մըն է արդէն։ Այնպիսիներուն այս պատուէրները տուր որպէսգի անարատ ըլլան։ Իսկ մէկը որ իրեններուն եւ մանաւանդ իր ընտանիքի անդամներուն հոգ չի տանիր, այնպիսին իր հաւատքը ուրացած մըն է, չատ աւելի գէչ՝ քան անհաւատ մր։

ՑԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԷՆ ԸՍՏ ՑՈՎՀԱՆՆԷՍԻ (3 . 13 - 21)

Մեր Տէրը Ցիսուս Քրիստոս կ'րսէ.-

«Ոչ ոք երկինք ելաւ բացի մարդու Որդիէն, որ իջաւ երկինքէն, ուր կը գտնուէր։ եւ ինչպէս որ Մովսէս պղնձեայ օձը բարձրացուց անապատին մէջ, նոյնպէս ալ պէտք է մարդու Որդին բարձրանայ, որպէսգի անոր հաւատացողը յաւիտենական կեանք ունենայ։ Որովհետեւ Աստուած ա՛յնքան սիրեց աչխարհը, որ մինչեւ իսկ իր միածին Որդին տուաւ, որպէսգի անոր հաւատացողը չմեռնի, այլ յաւիտենական կեանք ունենայ։ Որովհետեւ Աստուած իր Որդին աչխարհ դրկեց, ո՛չ Թէ որպէսգի Որդին աչխարհը դատապարտէ, այլ որպէսգի աշխարհը փրկէ։ Ով որ կը հաւատայ անոր՝ չի դատապարտեւ տուիր. իսկ ով որ չի հաւատար անոր, արդէն իսկ դատապարտուած է, Աստուծոյ միածին Որդիին չհաւատայուն համար։

Եւ դատապարտութքիւնը այս է․ Հակառակ անոր որ լոյսը աչխարհ եկաւ, մարդիկ խաւարը լոյսէն աւելի սիրեցին, որովհետեւ չարութիւն կը գործէին։ Ով որ չար գործ կը կատարէ, կ'ատէ լոյսը եւ լոյսին չի գար, որպէսգի իր գործերը չյայտնուին։ Սակայն ով որ կը կատարէ ինչ որ ճչմարիտ է, լոյսին կու գայ, որպէսգի յայտնի ըլյայ թէ իր գործերը Աստուծոյ կամջին համաձայն գործուած են»։

SCRIPTURE READINGS I TIMOTHY 5:1-8

Do not rebuke an older man harshly, but exhort him as if he were your father. Treat younger men as brothers, older women as mothers, and younger women as sisters, with absolute purity.

Give proper recognition to those widows who are really in need. But if a widow has children or grandchildren, these should learn first of all to put their religion into practice by caring for their own family and so repaying their parents and grandparents, for this is pleasing to God. The widow who is really in need and left all alone puts her hope in God and continues night and day to pray and to ask God for help. But the widow who lives for pleasure is dead even while she lives. Give the people these instructions, too, so that no one may be open to blame. If anyone does not provide for his relatives, and especially for his immediate family, he has denied the faith and is worse than an unbeliever.

JOHN 3:13-21

No one has ever gone into heaven except the one who came from heaven--the Son of Man. Just as Moses lifted up the snake in the desert, so the Son of Man must be lifted up, that everyone who believes in him may have eternal life.

"For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life. For God did not send his Son into the world to condemn the world, but to save the world through him. Whoever believes in him is not condemned, but whoever does not believe stands condemned already because he has not believed in the name of God's one and only Son.

This is the verdict: Light has come into the world, but men loved darkness instead of light because their deeds were evil. Everyone who does evil hates the light, and will not come into the light for fear that his deeds will be exposed. But whoever lives by the truth comes into the light, so that it may be seen plainly that what he has done has been done through God."

2025 FEASTS

January 6	Christmas & Epiphany
January 13	Feast of the Naming of Jesus Christ
January 14	Birth of John the Baptist
February 14	Presentation of Jesus Christ to the Temple
February 15	Saint Sarkis
February 25	Saint Ghevontiank
February 27	Saints Vartanank
March 2	Poon Paregentan – Great Lent
March 26	Michink – Median Day of Lent
April 5	Saint Gregory the Illuminator's Passion & Descent
•	into the Pit
April 7	The Annunciation
April 13	Palm Sunday
April 19	Easter Eve
April 20	Easter
April 24	Commemoration of the Armenian Holy Martyrs of
	1915
May 18	Apparition of the Holy Cross
May 29	Ascension
June 8	Pentecost
June 16	Saints Hripsimiank
June 17	Saints Kayaniank
June 21	Saint Gregory the Illuminator's Delivery from the Pit
June 22	Feast of Holy Etchmiadzin
July 5	Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
July 10	Saint Sahak and Saint Mesrob
July 12	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 27	Feast of the Transfiguration
August 2	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 17	Assumption of the Holy Mother of God
September 14	Exaltation of the Holy Cross
September 27	Saint Kevork (George)
	Holy Cross of Varak
October 11	Holy Translators
October 26	Discovery of the Cross

THE ANNUAL MEMBERSHIP MEETING WILL BE HELD ON SUNDAY, MARCH 16, 2025

Rain/Snow date: Sunday, March 23, 2025

All community members* are invited to attend the membership meeting.

*In order to vote and/or become a Board of Trustee member or Committee member, you must have paid your membership dues through 2024. New members who joined after August 2024 are **not** eligible to vote or become a Board Member but can still be eligible to be on a committee.

Three (3) Auditing Committee positions are available and

Five (5) Nominating Committee positions are available

If you are interested in being elected as a Board member or want to be on one of the committees, please contact the office at: (301) 229-8742

If you have any questions, Please contact the office.

Thoughts to live by.....

Կեանքը վայրկեանի մը պէս կ՜անցնի, ան ինքնին բան մը չէ, եւ իր արժէքը կախում ունի միայն ապրելու կերպէն. միայն կատարուած բարի գործն է, որ կը մնայ եւ կ՜արժեւորէ կեանքը։

Life will pass away like a second, and it is nothing in itself, and its worth depends solely on how to live it. It is only the good work which is done, which shall remain and give value to life.

ተተተ HOKEHANKISD ተተተ

中中中 <u>HOKEHANKISD</u>

한 한 한

TAKHOUHIE HAROUTYUNIAN BECHAKJIAN

(7th Day)

(Aleppo, Syria)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Archpriest Fr. Sarkis and Yn. Maggie Aktavoukian

Sako and Shoghag Aktavoukian

SAHAG DARDARIAN

 $(40^{th} \, \text{Day})$

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees Anahid (Anne) Margaret Dardarian

Thomas Sahag Dardarian and Aren, Ani & Alex

MUGERDEECH "MICKEY" KERNEKLIAN

(4th Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Clara Kerneklian Laura Turner Elisa Kerneklian Steven Kerneklian

SARKISS SAM KARAHBETYAN

(18th Anniversary)

ANAHID DANIELOVNA MELKOUMOVA MANOUSHAG KARAHBETYAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Firouza Gabibova Karahbetyan and family

Johnny Sarkis Karahbetyan

Mark Karahbetyan Elizabeth Karahbetyan

HOVANNES KAZANJIAN

(23rd Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Kevork & Elizabeth Kazanjian

Hovannes Kazanjian

Maral Kazanjian

MEGERDICH DERZOOKIAN

AZNIV DERZOOKIAN

ONNIG AND ELISE DOMBALAGIAN

DOMBALAGIAN AND YAYLIAN FAMILIES

KHATCHIG AND YEGHISABETH GRIGORIAN

SIRVART GRIGORIAN MENSOIAN

DR. HAIGAZ GRIGORIAN

DR. MICHAEL MENSOIAN

HAROUTUNE AND NEVART DERANDREASIAN

ASHKHEN SHAMIGIAN

NORA TERZIAN

DERSOOKIAN AND GRIGORIAN FAMILIES

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Dombalagian Families

Dersookian Family

Terpandjian Family

Mooradian Family

Grigorian Family

Mensoian Family

DIKRAN TERPANDJIAN

ALICE TERPANDJIAN

GARBIS TERPANDJIAN

MISAK TERPANDJIAN

EUGENIE BARSAMIAN

ROBERT BARSAMIAN

HERMINEH S. BARSAMIAN

ROSE BARSAMIAN PALMER

JOHN PALMER

ROSTOM ETYEMEZIAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Terpandjian Families

Etyemezian Families

Barsamian Families

Palmer Families

ARAM AFARIAN ARAXIE AFARIAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Garbo Afarian

Dersookian Family

 $CONTINUED \rightarrow$

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ <u>ՏԻՄՈԹ ԷՈՍԻ ԳՐԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ</u>

(4.12 - 5.10)

Եւ որպէսզի ոեւէ մէկը քեզ չարհամարհէ՝ երիտասարդ ըլլալուդ համար, հաւատացեալներուդ օրինակ եղիր՝ խօսքովդ, վարմունքովդ, սիրովդ, հաւատքովդ եւ մաքուր կենցաղովդ։ Մինչեւ դալս հոդ տար իրենց՝ Աստուծոյ խօսքէն կարդալով, յորդորելով զիրենք եւ սորվեցնելով։ Անփոյի մի՛ դանուիր այն շնորհքին նկատմամբ, որ մարդարէական հոդիով քեզի տրուեցաւ, երբ երէցները ձեռք դրին քու վրադ։ Այս ըսածներուս մասին խորհէ եւ զանոնք դործի վերածելու աշխատէ, որպէսզի ամէն մարդ յայտնապէս տեսնէ քու յառաջդիմութիւնդ։ Ուշադիր եղիր՝ իէ՛ դուն քեզի եւ իէ՛ սորվեցուցածիդ, եւ միշտ ալ այդպէ՛ս մնա, դիտնալով որ այդ ձեւով ո՛չ միայն ինքզինքդ կը փրկես, այլ նաեւ բոլոր քեզ յսողները։

Երբեջ խստութեամբ մի՛ լանդիմաներ ծեր մէկը, ալլ՝ մեղմութեամբ յորդորէ գայն, ինչպէս հօրդ պիտի ընէիր։ Երիտասարդները եղբօրդ տեղը սեպէ, պառաւները՝ մօրդ, իսկ երիտասարդուհիները քրոջդ տեղը դիր եւ ամենայն մաքրութեամբ մօտեցիր անոնց։ Պատուէ եւ խնամէ ա՛լն ալրիները՝ որոնք իսկապէս որբեւայրի են։ Իսկ երբ այրի մր դաւակներ ու Թոռներ ունի, պէտը է անո՞նը նային իրեն, որպէսզի սորվին բարեպաշտութիւնը նախ տան մէջ կիրարկել՝ ծնողներէն իրենց տրուած խնամքին փոխարէն հոգ տանելով անոնց, որովհետեւ Աստուծոյ համար ա՛յդ է իրաւ եւ ընդունելի բարեպաշտութիւնը։ Իսկական այրին ան է՝ որ մէկը չունի, յոյսը միայն Աստուծոյ վրայ դրած է եւ գիշերցերեկ աղօթքով ու խնդրանքով կ՚անցրնէ իր ժամանակը։ Իսկ հանգստութիւն ու վայելը փնտռող այրին կենդանի մեռած մրն է արդէն։ Այնպիսիներուն այս պատուէրները տուր, որպէսցի անարատ րլյան։ Իսկ մէկը՝ որ իրեններուն եւ մանաւանդ իր ընտանիքի անդամներուն հոգ չի տանիր, այնպիսին իր հաւատքը ուրացած մրն է, շատ աւելի գէշ՝ քան անհաւատ մը։ Այրի սեպէ միայն այն կիները՝ որոնք վախսունը անց են, մէկ անգամ ամուսնացած, եւ բարի գործերով վկայուած են, այսինըն՝ հիւրասէր ցաւակներ մեծցուցած, եղшծ, հաւատացեայներուն խոնարհաբար ծառայած, նեղութեան մէջ եղողներուն օգնած, եւ իրենը գիրենը ամբողջուԹեամբ բարեգործութեան տուած են։

ՑԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԷՆ ԸՍՏ ՑՈՎՀԱՆՆԷՍԻ

(3.13 - 21)

- Ո՛չ ոք երկինք ելաւ՝ բացի Մարդու Որդիէն, որ երկինքէն իջաւ, եւ որ երկինքի մէջ է։ Եւ ինչպէս Մովսէս պղինձէ օձը բարձրացուց անապատին մէջ, նոյնպէս ալ Մարդու Որդին պէտք է բարձրանայ, որպէսզի անոր հաւատացողը յաւիտենական կեանք ունենայ։ Որովհետեւ Աստուած ա՛յնքան սիրեց աշխարհը, որ մինչեւ իսկ իր միածին Որդին տուաւ, որպէսզի անոր հաւատացողը չկորսուի, այլ յաւիտենական կեանք ունենայ։ Որովհետեւ Աստուած իր Որդին աշխարհ ղրկեց՝ ո՛չ Թէ որպէսզի աշխարհը դատապարտէ, այլ որպէսզի աշխարհը փրկէ։ Ով որ կը հաւատայ անոր, չի դատապարտուիը. իսկ ով որ չի հաւատար անոր, արդէն իսկ դատապարտուած է, Աստուծոյ միածին Որդիին չհաւատալուն համար։
- Եւ դատապարտութիւնը այս է.- Լոյսը աշխարհ եկաւ, բայց մարդիկ խաւարը լոյսէն աւելի սիրեցին, որովհետեւ չարութիւն կը գործէին։ Ով որ չար գործ կը կատարէ՝ կ'ատէ լոյսը եւ լոյսին չի գար, որպէսզի իր գործերը չյայտնուին։ Սակայն ով որ կը կատարէ ինչ որ ճշմարիտ է՝ լոյսին կու գայ, որպէսզի յայտնի ըլլայ թե իր գործերը Աստուծոյ կամքին համաձայն գործուած են։

SCRIPTURE READINGS I TIMOTHY 4.12 – 5.10

Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity. Until I arrive, give attention to the public reading of scripture, to exhorting, to teaching. Do not neglect the gift that is in you, which was given to you through prophecy with the laying on of hands by the council of elders. Put these things into practice, devote yourself to them, so that all may see your progress. Pay close attention to yourself and to your teaching; continue in these things, for in doing this you will save both yourself and your hearers.

Do not speak harshly to an older man, but speak to him as to a father, to younger men as brothers, to older women as mothers, to younger women as sisters—with absolute purity.

Honor widows who are really widows. If a widow has children or grandchildren, they should first learn their religious duty to their own family and make some repayment to their parents; for this is pleasing in God's sight. The real widow, left alone, has set her hope on God and continues in supplications and prayers night and day; but the widow who lives for pleasure is dead even while she lives. Give these commands as well, so that they may be above reproach. And whoever does not provide for relatives, and especially for family members, has denied the faith and is worse than an unbeliever.

Let a widow be put on the list if she is not less than sixty years old and has been married only once; she must be well attested for her good works, as one who has brought up children, shown hospitality, washed the saints' feet, helped the afflicted, and devoted herself to doing good in every way.

SCRIPTURE READINGS JOHN 3:13-21

No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life.

"For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life.

"Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him. Those who believe in him are not condemned; but those who do not believe are condemned already, because they have not believed in the name of the only Son of God. And this is the judgment, that the light has come into the world, and people loved darkness rather than light because their deeds were evil. For all who do evil hate the light and do not come to the light, so that their deeds may not be exposed. But those who do what is true come to the light, so that it may be clearly seen that their deeds have been done in God."